

研究生学术交流英语能力体系构建研究

杨安良,周大军

(海军航空大学 航空基础学院,山东 烟台 264001)

摘要:从培养的需要出发,考察了研究生学术交流英语能力研究现状并发现相关研究的不足,进而分析比较归纳总结了10种主流“学术交流英语”教材的基本内容,以此为基础并参照“语言能力”相关理论构建“研究生学术交流英语”能力目标层级体系,确立描述各级目标的原则并尝试对不同层级能力目标进行描述,最后指出该研究对于研究生学术交流英语课程教学的启示意义。

关键词:研究生;学术交流英语;能力体系;构建

中图分类号:H319

文献标志码:A

文章编号:1674-5884(2018)02-0131-06

近年来,随着我国综合国力不断提升,国际学术交流与合作活动日益频繁,以阅读为主、忽视实用能力培养的传统研究生英语教学越来越不适应形势,各院校纷纷开设“学术交流英语”这门课程来培养研究生的国际学术交流英语能力。“学术交流英语能力”是以一般英语语言能力为基础、在“国际学术交流”的语境下运用英语进行交流的能力。鉴于国际学术交流活动从内容到形式上的复杂性,“学术交流英语能力”应是一个涵盖多种能力的体系。对这一体系的构成加以研究,有益于“学术交流英语”能力目标的确立,亦有助于课程教学目的的实现。

1 “学术交流英语能力”认知上的困境

目前,针对“学术交流英语能力”的专门研究尚属空白。“学术交流英语”相关的研究多围绕课程体系^[1-4]、教学模式^[5-7]等展开,张武德等^[8]、隋桂兰等^[9]虽有所涉及但其重点在于“学术交流英语”课程教学。原国家教委1992年颁发的《非英语专业研究生英语(第一外国语)教学大纲》虽然指出“研究生英语教学的宗旨是为了使学生掌握英语这门工具,进行本专业的学习、研究与国际交流”,但根本没提“学术交流英语”或“学

术交流英语能力”的概念^[10]。

在教学实践上,不同的院校基本处于各自为政的状态,相互之间“学术交流英语”课程差异很大。笔者在2017年全军院校英语教学联席会上就“研究生学术交流英语教学”做了一个小型问卷调查,给予回馈的13所院校在课程设计、教材选用、课时安排、教学模式、考试测评等方面都不尽相同。事实上,全国范围看,“学术交流英语”课程教学没有统一的教学大纲,没有统一的教材,也没有统一的测评标准。这都说明,在“培养什么样的‘学术交流英语能力’”这个问题上,大家的认识尚未一致。

“语言能力是语言教学和语言测试工作的出发点和立足点,为了做好语言教学和语言测试工作,人们必须明确地说明语言能力是什么,必须对语言能力进行描述”^[11]。“学术交流英语”这门课程如此普遍,“学术交流英语能力”的界定与描述是不容回避的课题。而“语言能力的界定历来是理论语言学界和应用语言学界有争议的论题”^[12],Chomsky, Hymes, Halliday, Habermas, Campell 和 Wales, Greene 等出于构建自己理论框架的需要,根据各自领域的研究目的和研究对象的不同,在各自的研究范围内对“语言能力”进行

过不同角度的阐释,这些阐释彼此间存在着这样那样的冲突^[12-13]。这给我们一个启示:要摆脱“学术交流英语能力”认知上的困境,构建“学术交流英语能力体系”,不妨以我为主,在“学术交流英语”教学这一语境下另辟途径。

2 “学术交流英语”教材考察

2.1 十种教材内容的展示

“教材”(teaching material)是教育活动中根据一定的教育目的把选择出来的教学内容教给学习者的材料,而“教科书”(textbook)则是“学科教学的主要教材”,……“教师直接地或是以教材为媒介对学生施以影响,学生在教师的影响下通过

教材习得一定的知识、技能”^[14]。换言之,教材的内容反映了课程教学的目的,是相关知识技能的具体反映。既然“学术交流英语”课程的教材服务于培养学生的“学术交流英语能力”这一目的,那么,透过教材(教科书)的内容,考察所要培养的“学术交流英语能力”的概况,推断其组成要素,逻辑上应该可接受,实践上也易操作。

笔者收集了十种国内高校采用的“学术交流英语”主流教材,见“表1”,该表是各教材的目录展示,粗体字是目录的一级标题,常规字体是其二级标题。这些目录标题很清晰地把每种教材的具体内容展现出来。

表 1 “学术交流英语”相关教材及其目录内容

序号	编者-教材(出版社出版年)	目录内容
1	贾卫国-国际学术交流英语(2013版)(外语教学与研究出版社2008)	(1)国际会议准备:论文征集,会议通知,会议日程安排;(2)国际信件交流:邀请函,接受和拒绝,电子邮件写作;(3)学术写作:摘要,注释与致谢,参考文献遴选;(4)国际会议:主持会议,在会议作报告,问答环节;(5)讲话致辞:致欢迎词,致闭幕词,致宴会词;(6)申请、履历和个人陈述:学术交流申请,学业履历,个人陈述
2	吴斐;周频-国际学术交流英语(武汉大学出版社2008)	(1)国际学术会议:会议的筹备与组织,会议通知写作,会议邀请函写作和会议的举办与组织;(2)学术论文写作:学术论文写作的常识,论文的摘要,引言,正文,结论和参考文献与附录;(3)国际学术交流:学术演讲,学术研讨和学术交流礼仪
3	刘常华;肖振凤;许迪-学术交流英语(听说教程)(天津大学出版社2011)	(1)学术讲座:了解概况,总结细节拟制讲座讲稿,标识类型缩写和数字;(2)做学术报告:开始报告,推进报告,可视手段和数据呈现,做口头报告;(3)参加学术研讨:研讨的基本知识和主持技巧,问答环节准备
4	王宏俐,师琳-国际学术交流英语(西安交通大学出版社2012)	(1)国际学术会议:基本知识,会议通知,论文征集,会议日程;(2)会议前后通讯联络:基本知识,邀请函与回执,询问函及回执,资助申请信,投稿信,论文和摘要呈送信,贺信,感谢信;(3)学术论文写作:基本知识,标题和作者单位,摘要和关键词,引言,材料和方法,结果,讨论,结论,致谢,参考文献;(4)学术论文口头报告:基本知识,开始报告,推进报告,结束报告;(5)会议的一般主持程序:基本知识,会议开幕,介绍发言人,问答环节组织,会议闭幕;(6)其它有关的学术交流:基本知识,与专家交谈,校园参观指南,实验室参观指南,市区游览指南
5	常乐;王冰-国际学术交流英语(建筑工程类)(上海外语教育出版社2013)	(1)学术会议:会议通知,会议日程,论文征集,邀请函,回执,论文录用与退稿,欢迎词,演讲者介绍,口头报告;(2)科技论文写作:摘要,引言,研究方法,结果,结论,图标,参考文献,致谢;(3)研究意向书与研究报告:意向书前页,意向书正文,进度报告,研究报告,实验报告;(4)求职求学函件 学业履历,个人陈述,申请信
6	陈美华-学术交流英语(外语教学与研究出版社2013)	(1)学术报告:明确关键要素,制定报告计划,制定报告提纲,确定报告结构,用好可视辅助设施,非言语交际手段,应变计划,论文答辩;(2)小组讨论课:定义,研讨准备,参与研讨,主持人沟通策略,指导和咨询;(3)国际会议:会议信息获取渠道,会议信息和组织信息,会议正文和通知,会议申请
7	从丛,王文宇-学术交流英语教程(第2版)(南京大学出版社2014)	(1)学术交流通讯:传统信件,电子邮件,不同学术目的的通讯;(2)国际会议:会议资讯来源,提交会议的论文、摘要和论文海报,与会资助,会议组织者和会议环节,参加会议及文化因素,主持词、开幕词和闭幕词,高效的论文报告,问答环节;(3)期刊论文发表:期刊论文投稿,期刊论文评审,录用和论文版权,学术道德和论文撤回;(4)学术写作:自然科学和工程领域的写作,人文社科领域的写作

续表 1

序号	编者-教材(出版社出版年)	目录内容
8	张锦涛,吴苓-国际学术交流英语教程(南京大学出版社 2014)	(1)国际会议基本知识:会议资讯来源,会议基础知识,参会准备;(2)国际会议通讯:信件写作介绍,学术会议相关的信件类型,学术信息交流的其它渠道;(3)学术写作:研究论文介绍,研究论文的结构,题目拟制和摘要写作,注解和参考文献;(4)学术会议进程:主持会议,在会上作报告,可视辅助手段,问答环节
9	郭月琴,武学锋,郑琳-国际学术交流英语教程(中国人民大学出版社 2017)	(1)学术写作:论文题目,摘要,引言,方法,结果和讨论,结论,参考文献;(2)国际会议:会议通知,会议邀请函和答复函,会议议程,致欢迎词,介绍演讲人,口头报告,问答环节,致闭幕词;(3)留学指南:TOEFL 等重要的英语水平测试,留学申请,签证申请;(4)附录:论文征集,中国人的核心理念,青岛旅游指南
10	李清平,邱香玲-国际学术交流英语(上海交通大学出版社 2017)	(1)国际会议:会议准备(做好准备/论文、摘要和海报征集),主持会议与参加会议;(2)研究论文:论文写作(标题/摘要/引言/文献综述/避免剽窃/材料方法/结果/讨论),英文期刊论文发表(在线投稿/联系编辑和审稿人);(3)海外留学:简历和个人介绍写作,研究计划写作

从“表 1”可以发现,各个教材的编写体例和内容层级顺序不尽相同,不同教材之间有些内容大体一致或相近,有些内容只在某种教材出现。其中:9 种教材涵盖了“国际会议”“论文写作”和“学术通信”;9 种教材包含“学术报告/讲座/演讲”的内容,8 种教材涉及“学术研讨”,3 种教材专门列入了“学术资讯”,2 种教材覆盖“研究意向书”或“研究报告”和“求职求学函件”或“海外留学”,一种教材涉及“学术交流礼仪”,1 种教材涉及“期刊论文发表”,1 种教材关注到了“留学指南”的内容。进一步研读教材的具体内容可发现,“研究意向书”“研究报告”从内容到形式实质上是学术写作,而“求职求学函件”“海外留学”实际上主要涉及相关函件交流,如申请信、投稿信、咨询信等,所以也可以归结为“学术通信”。“期刊论文发表”有一部分内容与“投稿信件交流”相关,可归类为“学术通信”,另有一部分内容涉及期刊投稿相关知识,可归类为“学术资讯”。

应该指出,不论从某项内容可能发生的场合还是从其本身的性质看,这里的归类很多情况下都不是绝对的。比如,“报告/演讲/讲座”“学术研讨”可能在学术会议的场合上出现,也可能出现在学校的教学场合,很多情况下它们还需要靠“学术写作”实现。又如,“学术讨论”,可以是学校里的教学活动,也可以是国际会议的环节,还可以是投稿者与编辑、审稿人之间的当面交流或函件交流。不同教材的体例安排或内容取舍带有一定主观任意性,原因或许在此。

2.2 “学术交流英语”课程应涉及的基本内容探讨

从“表 1”不难发现,“学术交流英语”课程覆盖的内容相当广泛。但是,作为一门以学术交流能力培养为目标的技能培训课程,课时有限(一般在 30 个课时到 60 个课时之间),学分也不多(一般只有 1~2 个学分),显然不可能包罗万象,这就需要依据一定的原则确定其基本内容。

分析“表 1”各个教材的各项内容,尽管名目不同,但基本都围绕“学术交流”的需要展开。有的是学术交流本身,如“学术会议”,有的是学术交流的根本,如“学术写作”,有的是学术交流的条件,如“学术咨询”,有的功能兼备,如“学术通信”,它们都是学术交流的基本需要,几乎所有教材都包含,可以确定它们为课程教学的基本内容。“学术资讯”虽然只有 3 种教材涉及,但在信息时代,如果资讯缺乏,参与学术交流几乎是不可能的,所以也应在基本内容范围之内。而出现频率较低的内容,如“留学指南”“主持人沟通策略”“可视辅助手段”,等等,对学术交流的成效有着不同程度的影响,但不是“学术交流”的必需技能,没有他们学术交流也可以进行,大多数教材没有将它们包括在内。可见,在课时有限的情况下,尽可能照顾学术交流的基本需要,“学术交流英语”课程首先要从学术交流活动本身特点出发,包含国际学术交流活动中最基本的交流活动;其次,要从教学的实用性和可操作性出发,包含学生在未来学术交流活动中有可能参与最多的活动内容。这就是“学术交流英语”课程内容取舍的根本原则。

3 “学术交流英语能力”目标确立

3.1 “学术交流英语”能力目标体系框架

建立在“交际语言能力框架”基础上的《欧洲语言共同参考框架》(以下简称《欧框》)提出“以行动为导向(action-oriented approach)”的教学理念,“行动”就是“完成任务”,而任务“是为了实现特定的目的,在解决问题、履行义务或达到目标的语言环境中必须采取的目标明确的行动”^[15]。这为我们认识“学术交流英语能力”及其体系提供了思路。

按照《欧框》的思路,“表1”中各个教材的各项内容,实质是“学术交流”领域的一个个任务,“学术交流英语能力”就是完成这些任务的能力。

如,1号教材“目录内容”栏的“论文征集”可以理解为“用英语完成学术会议征集稿件的能力”,而“国际会议准备”可以对应“国际会议准备能力”。这样,我们参照3.1的内容归类和3.2所作的取舍原则,构建起“学术交流英语”能力体系框架,见“表2”。“表2”的能力体系中,一级目标是“学术交流英语能力”,下有四个二级能力,分别是:学术论文写作能力、学术会议能力、学术通信能力和学术资讯能力。其中,“学术写作能力”和“学术资讯能力”分别细化为数量不等的三级能力;“学术会议能力”和“学术通信能力”各分出两个三级能力,每个三级能力各自具体为若干项四级能力。

表2 “学术交流英语”能力体系框架

学术交流英语能力	学术论文写作能力		文献选取阅读理解能力		
			论文结构写作能力(标题和作者单位、摘要和关键词、引言、材料和方法、结果、讨论、结论、致谢、参考文献等论文组成部分的写作能力)		
			函件写作能力		
			发言稿件写作能力		
			研究意向书、研究进展报告、研究总结报告、读书报告等写作能力		
	学术会议能力	会议信息能力		论文征集启示写作发布能力	
				会议通知写作发布能力	
				会议日程安排写作发布能力	
		会议参与能力		会议信息获取阅读理解能力	
				会议主持能力	
				会议发言能力	
				会议听讲理解能力	
	学术通信能力	主动函件写发能力		会议研讨能力	
				邀请函写发能力	
				申请函写发能力	
被动函件写发能力			投稿信写发能力	备注:由于现在函件多以电子邮件形式发送,这里的各项能力都有赖于“电子邮件能力”	
			咨询函写发能力		
			接收函写发能力		
			拒绝函写发能力		
学术资讯能力		感谢信写发能力			
	学术资讯能力		利用期刊杂志等传统媒介获取资源、讯息能力		
			利用互联网获等技术手段获取资源、讯息能力		

尽管在学术会议外的教学场所、工作场所有着“学术报告(讲座或演讲、研讨)”的实际需要,但这些内容与“学术会议”重叠,培养“学术会议能力”的同时也就在培养这些能力,所以“表2”的体系框架没有明确覆盖“学术报告(讲座或演讲、研讨)能力”。同时,从“表2”可看出:写作能力是最为广泛使用的学术交流能力,“学术会议”

“学术通信”的成功都有赖于写作能力;“学术会议能力”既包括“会议信息能力”又包括“会议参与能力”,是学术交流语境下综合能力的体现。“学术通信能力”和“学术资讯能力”是学术交流的保障能力,离开他们,学术交流就会存在障碍甚至难以进行。

3.2 “学术交流英语能力”目标表述

《欧洲语言共同参考框架》采用“能做某事”(“can do”descriptor)描述语言能力^{[11][15]},这已为大家所接受。借用这一描述语,结合所要完成的任务,对学术交流英语能力目标进行描述,应该是有效的。限于篇幅,兹仅举例如下:

一级能力目标“学术交流英语能力”的基本内涵可用二级目标任务表述为:通过“学术交流英语”课程学习,学生能够以英语为工具写作学术论文、参与学术会议、进行学术通信、获取学术资讯”。二级目标“学术通信能力”可以借用其下级目标内容表述为:通过“学术交流英语”课程学习,学生能够以英语为工具完成包括邀请函、申请函、接收函、拒绝函、投稿信、感谢信、咨询函和电子邮件在内的各种函件的写作和收发。末级目标则根据本能力目标指向的具体的“学术交流”任务表述,比如,“邀请函写作能力”可以表述为:通过本内容的学习,学生能够用英语完成格式规范的学术会议邀请函的写作。

这样,居于能力体系框架内的不同层级的所有目标都可得到明确的文字描述,这就把“学术交流英语能力”从模糊的口头概念变成了实实在在的文本,为认识理解把握“学术交流英语能力”提供了方便。

3.3 “学术交流英语”能力目标体系构建的教学启示

我们构建“学术交流英语”能力目标体系并对各级能力目标进行具体表述,目的是推动“学术交流英语”这门课程的建设,使该课程的教学得到进一步完善,其意义是多方面的,主要反映为以下两个方面:

首先,有了这样一个体系框架,有利于提高课程的针对性,确定不同层次的“学术交流英语”课程的能力目标。目前,“学术交流英语”这门课程在硕士生、博士生甚至本科生层次都有开设,参考“表1”的能力体系框架可以对不同层次的目标能力进行区分。比如,博士生在国际会议上作学术报告的机会一般要多于硕士生,所以博士层次的“学术交流英语能力”要求其“在国际会议或相关场合具备做专业性学术报告的能力”,而硕士生的要求可以是“在国际会议或相关场合具备听懂专业性学术报告的能力”,本科生则可“了解在国际会议或相关场合专业性学术报告的基本知

识”。如此以来,避免了不同层次课程的同质化,使教学更有针对性。

其次,有了“表1”的目标体系,有利于提高课程教学的规范和实效。依据“表2”的能力体系框架,可以编写不同层次的相对统一的课程教学大纲,避免该课程在不同学校各自为政状态下的任意性。统一的教学大纲也利于集全国之力编写统一的“学术交流英语”教材。同时,参考“表1”确定的能力目标体系框架,可以很方便地确定教学重点,事实上,不少院校的“学术交流英语”课程是以“学术论文写作”或“学术会议”的面目出现的。当然,还可以参照这里的目标体系和能力表述确定测试内容和测试方法等,限于篇幅不再赘述。

4 结语

鉴于“语言能力”的复杂性,“学术交流英语”能力目标体系的构建和各个能力目标的表述是困难的,但这项工作又是“学术交流英语”课程建设和实施极为需要的。本文以现有的高校“学术交流英语”主要教材的内容为基础,通过分析、比较、归纳、概括,确立“学术交流英语”能力目标体系框架并对其进行具体描述。这一研究方法是否科学有待验证,但至少提供了一种思路,期待更多同仁进行深入研究。

参考文献:

- [1] 黄萍. 研究生学术交流技能的培养[J]. 学位与研究生教育, 2010(8):55-59.
- [2] 沈传海. 适应新形势 实现新要求——合肥工业大学非英语专业博士生英语教改与实践[J]. 合肥工业大学学报(社会科学版), 2010(1):56-58.
- [3] 吴静静, 潘建虎, 胡昆. 研究生英语学术交流能力需求及课程体系设计研究——以军械工程学院为例[J]. 军事交通学院学报, 2013(6):60-62.
- [4] 周红红, 绳丽惠, 郭海云. 基于建构主义理论的博士生学术交流英语课程设计[J]. 学位与研究生教育, 2011(2):40-44.
- [5] 曹硕, 邱进. 基于 TBL 和 CLM 的研究生“国际学术交流英语”教学模式探索与实践[J]. 中外教育研究, 2012(6):18-20.
- [6] 冯欣. PBL 模式下非英语专业博士生国际学术交流意识的培养[J]. 淮南师范学院学报, 2015(2):105-109.

- [7] 张桂萍. “任务教学法”在博士研究生英语教学中的应用——通过与英语科技论文作者的学术交流培养博士生学术交流能力的个案研究[J]. 学位与研究生教育, 2006(12):18-22.
- [8] 张武德, 刘学政. 博士生“国际学术交流英语”课程教学设想[J]. 高等工程教育研究, 2008(s1): 86-88.
- [9] 隋桂岚, 杨琦. 非英语专业研究生学术交流英语教学模式探索. 航海教育研究, 2014(2):86-90.
- [10] 教育部.《非英语专业研究生英语(第一外国语)教学大纲》[EB/OL]. (2009-12-15)[2018-02-11]. <http://www.docin.com/p-408236055.html>. 2018-03-18.
- [11] 方绪军, 杨惠中, 朱正才. 语言能力“能做”描述的原理与方案:以CEFR为例[J]. 世界汉语教学, 2011(2):246-257.
- [12] 戴曼纯. 外语能力的界定及其应用[J]. 外语教学与研究, 2002(6):412-413.
- [13] 戴曼纯. 语言学研究中“语言能力”的界定问题[J]. 语言教学与研究, 1997(2):93-104.
- [14] 钟启泉. 教材概念与教学创新[J]. 教育探究, 2010(1):5-9.
- [15] 刘壮, 韩宝成, 闫彤. 《欧洲语言共同参考框架》的交际语言能力框架和外语教学理念[J]. 外语教学与研究, 2012(4):616-623.

Research on System Establishing of Postgraduates' English Ability in Academic Communication

YANG Anliang, ZHOU Dajun

(School of Basic Sciences of Aviation, Naval Aviation University, Yantai 264001, China)

Abstract: To satisfy the need to train postgraduates' English ability in academic communication, this paper studies the current situations of English ability in academic communication and summarizes the basic contents of ten textbooks of “academic communication English”, with which the paper compares related theories of “language abilities” and establishes hierarchical system of ability goals for postgraduate students' “academic communication English”. It then establishes principles of describing the objectives of each level and tries to describe different levels of capability goals. Finally, the paper elaborates its meaning to the teaching of postgraduates' English ability in academic communication.

Key words: postgraduates; English ability in academic communication; ability system; establishment
(责任校对 谢宜辰)